

GRAND QUARTIER AMÉRICAIN DU CORPS EXPÉDITIONNAIRE

General Headquarters of the American Expeditionary Forces

ORDRE DE MISSION POUR REMPLACER ANCIEN Movement Order *ORDRE DE MISSION POUR DIRECTEUR DÉJÀ SUR PLACE*

De la part de l'Adjudant Général au Directeur Général, A.E.F. Y.M.C.A.

From the Adjutant General to the Director General, A.E.F., Y.M.C.A.

SUJET : Autorisation de (voyage) (séjour) dans la Zone des Armées Françaises.

SUBJECT : Authorization to (travel) (stay) in the French Army Zones.

Le COMMANDANT en CHEF du CORPS EXPÉDITIONNAIRE AMÉRICAIN ordonne au membre ci-après désigné de la Société Y.M.C.A.

The CHIEF COMMANDING OFFICER of the American Expeditionary Forces orders the hereafter named member of the Y.M.C.A.

Nom *LAWRENCE* Prénoms *Caleb W.*
Name *First names*
Né à *Etats-Unis* de nationalité *Américaine*
Born at *Nationality*

membre militarisé (ou membre civil) de la Société Y.M.C.A.
Militarized member (civilian member) of the Y.M.C.A.

titulaire de la carte d'identité militaire No. *957* ou du Carnet d'Etranger No.
Bearer of the Military Identity Card No. or of the Carnet d'Etranger No.

Parle (ou ne parle pas) le Français
Speaks (or does not speak) French

1. De se rendre de
To go from
à
to
par l'itinéraire
by way of
pour (motifs précis)
for (exact reasons)

Valable du *au*
Good from to

Mode de locomotion
Mode of transportation

2. Un permis de séjour à
And Leave to Stay at
valable jusqu'au *six mois*
good until

pour y remplir les fonctions de *Regional adjutant à Neant.*
to work in the capacity of directeur de foyer du soldat à Soissons

avec autorisation permanente de circuler dans le périmètre de
with permanent authorization to circulate in the area of

Mode de locomotion
Mode of transportation

Une fois ce travail terminé, il devra retourner à son poste ordinaire
On the completion of this work, he must return to his usual residence.

Cet ordre est donné sous réserve de l'autorisation du Grand Quartier Général Français, étant bien entendu que ce représentant de la Société Y.M.C.A. (militarisé) est soumis à toutes les ordonnances et à tous les règlements publiés pour l'information et la conduite des soldats et auxiliaires des Armées Françaises et Américaines.

This order is given under reserve of the French General Headquarters' authorization, it being understood that this representative of the Y.M.C.A. (militarized) is subject to all orders and regulations published for the information and guidance of all soldiers and all auxiliaries of the French and American Armies.

Officiel

S. A. Davis

Directeur Général
Société Y.M.C.A.

Par ordre du Général PERSHING
By order of General PERSHING

Benjamin ALVORE
Adjudant Général
(Adjutant Général)

PARTIE RÉSERVÉE AUX AUTORISATIONS DÉLIVRÉES PAR LES AUTORITÉS FRANÇAISES
 pour les voyages dans la zone des armées françaises hors des régions occupées par les troupes américaines

This part is reserved for authorizations delivered by French Authorities
 for Journeys in the Zone of the French Armies Outside the Area occupied by the American Troops.

Le Titulaire dénommé d'autre part, porteur de la carte d'identité Militaire N° ou porteur d'un
 The holder, whose name is mentioned on the other side, the bearer of the Military Identity Card No.
 Carnet d'Etranger N°
 or Carnet d'Etranger No.
 est autorisé à se rendre de à
 is authorized to proceed from to
 par l'itinéraire direct :
 by direct way of
 Validité : du 191
 Good from
 Mode de locomotion :
 Mode of locomotion
 No. du Permis Bleu
 No. of Blue Pass
 No. de la Voiture
 No. of the car
 Mentionner, le cas échéant : Dispensé exceptionnellement du Carnet d'Etranger.
 Mention any special case where the bearer has no Carnet d'Etranger.

PERMIS DE SÉJOUR
 (THE LENGTH OF STAY)
 accordé au titulaire
 (allowed the bearer)

Localité : Brairieux
 Locality
 Validité : jusqu'au 9 octobre 1918
 Duration
 Fonctions remplies par le titulaire : Directeur de Foyer du soldat
 The work to be done by the bearer
 Autorisation de circuler
 (Authorization to circulate)
 permanente
 (permanently)
 Périmètre de circulation :
 The Area of Circulation
 Mode de locomotion :
 A le
 Date
 P. O. L'OFFICIER DÉLÉGUÉ,
 Cachet :
 Timbre :

AUTORISATION DE DÉPLACEMENTS EXCEPTIONNELS POUR UN SEUL VOYAGE (Aller et Retour)
 Authorizations for Exceptional Movements (to go and return)

Le Titulaire est The Bearer is autorisé à se rendre authorized to proceed de (from) ... à (to) par (via) ... Itinéraire précis (Exact itinerary) Mode de locomotion. Mode of locomotion. No. du Permis Bleu. No. of Blue Permit et Workers Permit s'il y a lieu as the case may be. Validité Good from.	1er VOYAGE 1st Trip	2me VOYAGE 2nd Trip	3me VOYAGE 3rd Trip	4me VOYAGE 4th Trip
	<u>Brairieux</u> <u>Paris</u>	<u>de Brairieux à</u> <u>Paris et</u> <u>SE Nazaire</u>	<u>Heaume</u> <u>à</u> <u>Paris</u>	<u>Trou en Tardenois</u> <u>à</u> <u>Paris</u>
	<u>Chemin de fer</u>	<u>chemin de fer</u>	<u>auto et train</u>	<u>auto et train</u>
	Du <u>4</u> au <u>9</u> Mai From to	Du <u>5</u> au <u>16</u> août From to	Du <u>29</u> au <u>3</u> Sept. From to	Du <u>24</u> au <u>11</u> From to
	A <u>Brairieux</u> At City Le <u>3</u> Mai 1918 Date	A <u>Heaume</u> At City Le <u>5</u> août 1918 Date	A <u>Heaume</u> At City Le <u>29</u> août 1918 Date	A <u>Trou en Tardenois</u> At City Le <u>24</u> août 1918 Date
	Au <u>Q.G.A.</u> At City Le <u>3</u> Mai 1918 Date	Au <u>Q.G.A.</u> At City Le <u>5</u> août 1918 Date	Au <u>Q.G.A.</u> At City Le <u>29</u> août 1918 Date	Au <u>Q.G.A.</u> At City Le <u>9</u> novembre 1918 Date

Les Agents du Contrôle de la Circulation des Automobiles (The Automobile Control Agents) must inspect that the bearer of the present order is mentioned in the regular Card of the Bearer, and, in the proper way on the reverse side of the Pink Pass of the driver.